



SPIRAL

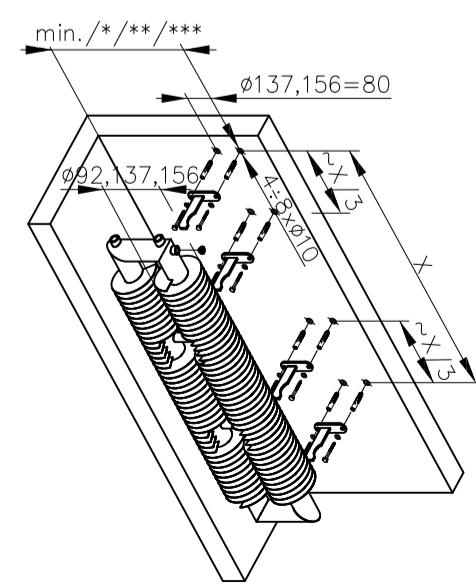
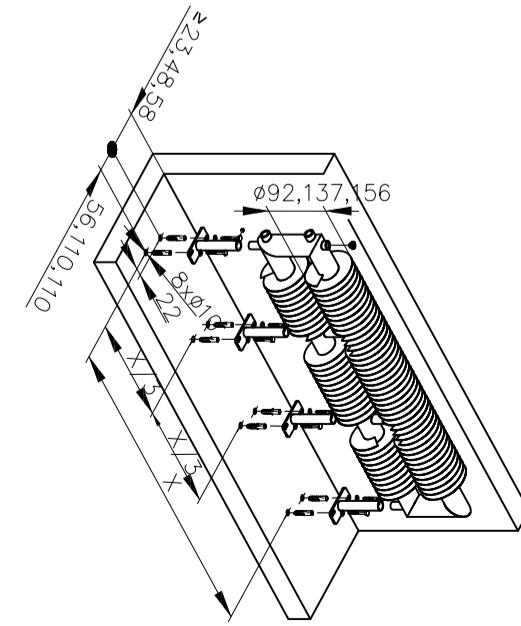
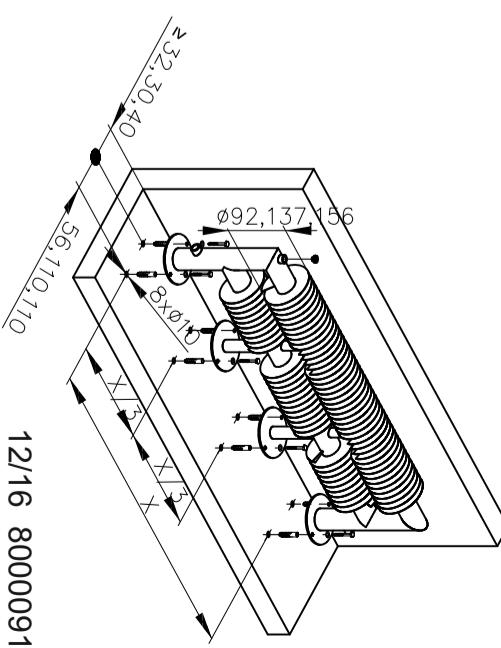
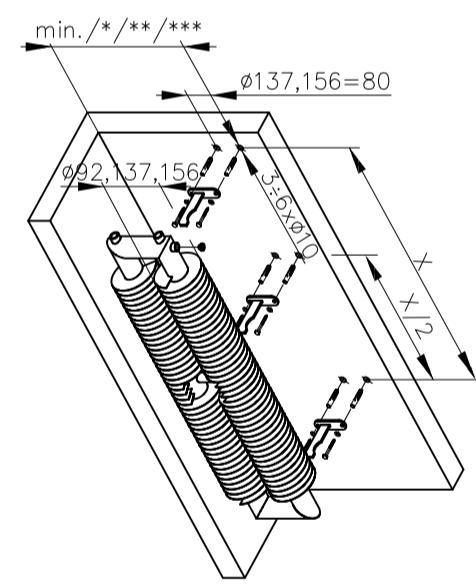
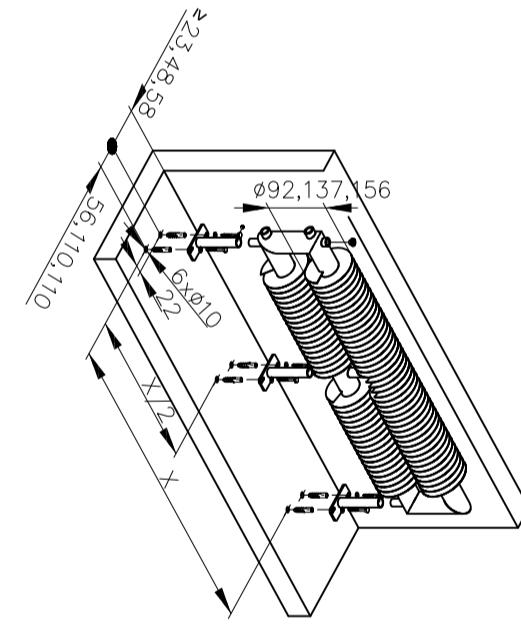
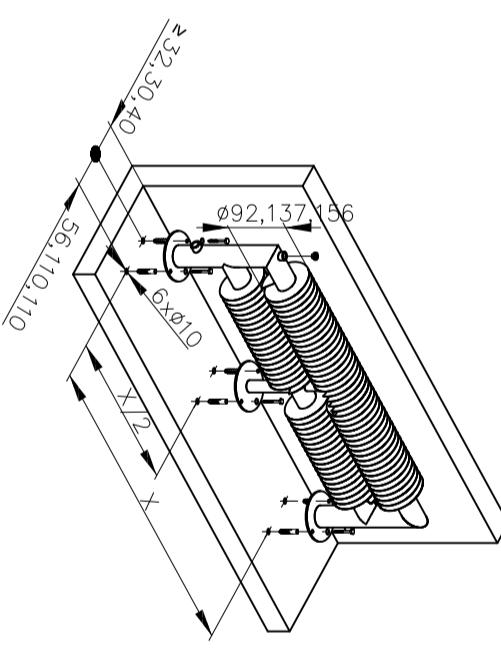
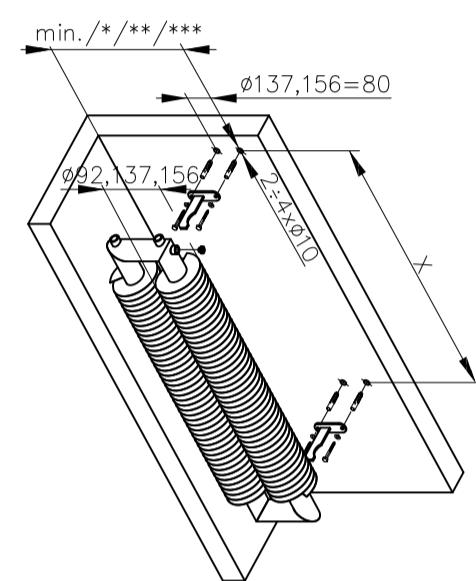
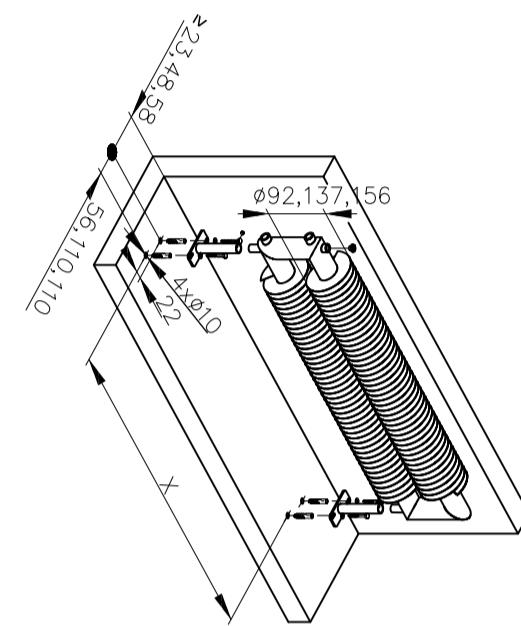
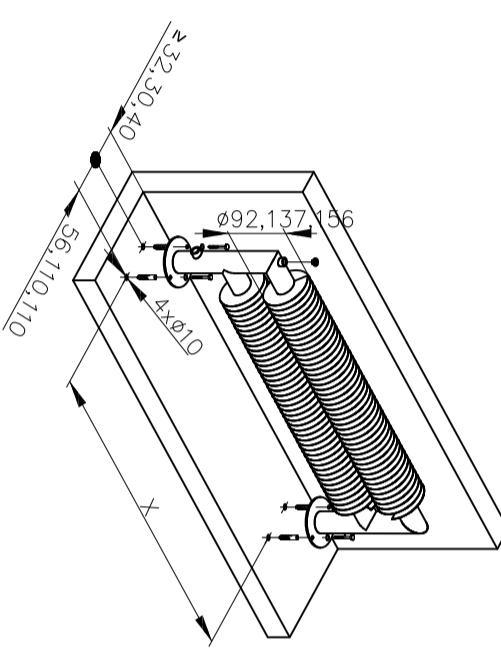
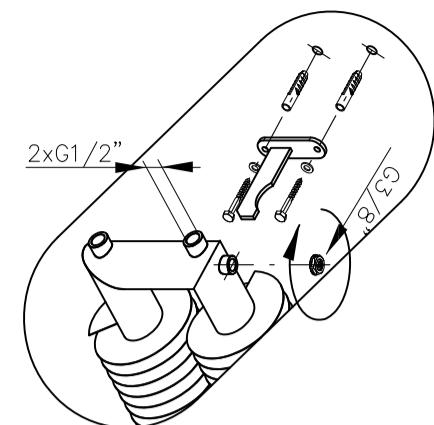
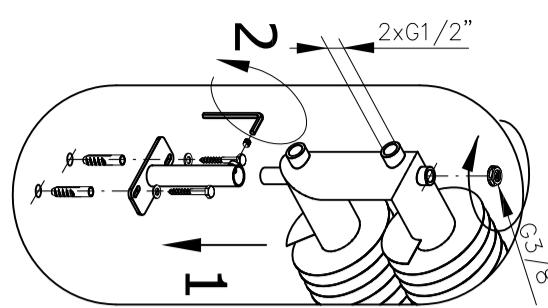
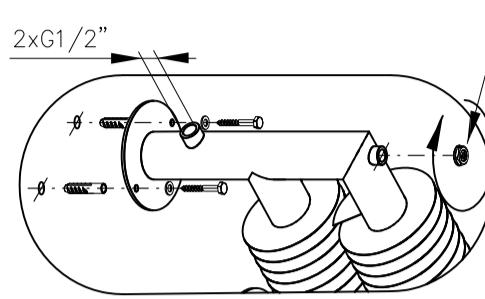
EN MANUAL FOR INSTALLATION
DE MONTAGE- UND GEBRAUCHSANLEITUNG
CZ NÁVOD K MONTÁŽI
RU ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ
FR MANUEL DE FIXATION
SK NÁVOD K MONTÁŽI

φ92: L=500÷2900
φ137, 156: L=500÷3000

φ92: L=2901÷4500
φ137, 156: L=3001÷4500

φ92: L=4501÷6000
φ137, 156: L=4501÷6000

R.A1	RAD2/RAT2	RAD3/RAT3
*	**	***
φ92	184	279/289 374/394
φ137	190	335/336 480/482
φ156	202	402/368 602/534



GUARANTEE CERTIFICATE

- The Seller's guarantee applies to tightness, surface finish, stated values of heating capacity and pressure losses of heating bodies professionally installed in a closed hot water system in accordance with valid standards and decrees, including corrosion properties of the heat carrying liquid that has to be used exclusively as a heating liquid (water).
- Heating bodies have to be professionally installed in accordance with valid standards in a closed hot water system that has been executed professionally pursuant to VDI 2035 with respect to protection against damage caused by corrosion and furring.
- When assembling and operating the product, the Buyer shall be obliged to follow the guidelines contained in the enclosed assembly instructions, as well as commonly known rules.
- The Buyer shall verify the condition of the product upon delivery or as soon as after the handover.
- The surrounding environment in which the bodies have been installed conforms to requirements on surface finish of the bodies pursuant to an applicable standard as regards the corrosive action of such environment.
- Electrical heating bodies have to be professionally installed in accordance with applicable standards and normal decrees on location of electrical appliances in bathrooms, covering IP 44 – zone 2, IP 21 – zone 3. Floor convectors with ventilators must have IP 20 protection (dry environment) or IP 56 (moist environment). Bodies with heating bars have to be stored under temperatures above -5 °C.
- The Seller shall be liable for defects of the goods upon the handover, as well as for defects covered by the guarantee and occurring in course of the warranty period.

8. Guarantee periods begin upon the date of the product sale to the Buyer:

- Bathroom tube radiators, guarantee period 5 years in case of white, coloured and stainless steel radiators and 5 years in case of chrome plated radiators. Operation pressure max. 10 bar.
- Segment radiators and convectors, guarantee period 5 years. Operation pressure max. 6 bar – standard types, 10 bar – made-to-order types.
- Electric bathroom and segment radiators, the guarantee period for the heating bar 2 years. Guarantee repairs of heating bodies are carried out exclusively at the manufacturer.
- Floor convectors, the guarantee period of 5 years covering the joint tightness; 10 years in case of the heat exchanger and stainless steel vessels, and 2 years for the wiring.
- Riffled-tube radiator, the guarantee period of 5 years.
- Sectional radiators, the guarantee period of 5 years.

The guarantee applies to defects and failures that occur in the course of the guarantee period and are due to production faults or defects of used materials.

The guarantee can be claimed only after the submission of this Guarantee Certificate and the original proof of purchase of the product (the bill) including the product specification, date and stamp of the store. Copies and bills with missing particulars will not be considered, and therefore we advise you to keep them together with the proof of purchase. The claim can be lodged only with the seller, from whom the claimed product was purchased.

The customer is not entitled to a guarantee repair in case that the heating bodies were:

- installed in buildings, facilities or premises with increased moisture levels in particular in public convenience, car washes, animal yards, in-door pools etc.
- stored uncovered in outside areas, stored under temperatures below -5 °C
- damaged with corrosion inside and consequently leaky due to, for instance, unsuitable chemical composition of the heating medium
- deformed after unsuitable transport or exceeding maximum operation overpressure
- damaged mechanically or manipulated with in an unsuitable manner, caused by the Buyer or during transport
- damaged intentionally or when a defect has occurred as a consequence of a natural disaster or any other influences
- provided that using the product after the occurrence of the claimed defect had changed its condition to such an extent which would make it difficult to examine the claimed defect
- unprofessional installation of the bodies, interfering in the body's structure without the Seller's consent
- used for other than customary purposes, namely drying of wet textiles directly on the radiator without the use of additional drying devices intended for such purpose and thus causing damage to the surface finish
- damaged due to using cleaning agents not intended for the specific type of surface finish of the delivered radiator
- acquired with a discount due to a defect of which the Buyer had been notified

The guarantee shall not apply to the product wear in case of non-standard use. In case no defect caused by the producer is ascertained in an examination or the guarantee conditions are not met, the cost related to such examination or repair shall be borne by the Buyer.

If the goods are claimed for defects by the customer and returned by post, it has to be packed in suitable packaging in order to avoid further damaging during transport. Such defects occurring in these circumstances shall not be considered when examining the claim legitimacy.

For cleaning of radiators use moist microfibre cloth. It is not suitable in any case to use abrasive or chemical detergent.

ISAN Radiátor s.r.o.

Head office: Cejl 105, 602 00 Brno, Place of business: Poříčí 26, 678 01 Blansko
www.isan.cz sales@isan.cz Phone: +420 516 489 180, fax: +420 516 489 605

BON DE GARANTIE

- La garantie du vendeur s'applique à l'étanchéité, au traitement de surface, à la valeur de la puissance thermique déclarée et aux pertes de pression dans les radiateurs installés de manière correcte dans des systèmes de chauffage. U eau chaude en circuit fermé, en accord avec les normes et prescriptions compétentes y compris les caractéristiques du médium de chauffage en matière de corrosion; ce médium doit être exclusivement utilisé au chauffage et ne peut servir d'eau chaude utilisée.
- Les radiateurs doivent être installés de manière correcte selon les normes en vigueur, dans des systèmes de chauffage U eau chaude, en circuit fermé, selon VDI 2035 en tenant compte de la protection contre les dommages provoqués par la corrosion et les dépôts de calcaire.
- À cours du montage et de l'exploitation du produit, l'acheteur est obligé d'observer les instructions contenues dans le mode de montage, ainsi que les règles généralement connues.
- À cours de la réception ou le plus tôt suivant la réception que possible, l'acheteur est obligé de vérifier l'état du produit.
- Le milieu ambiant dans lequel les radiateurs sont installés ne doit pas dépasser, par sa capacité de corrosion, les exigences du traitement de surface selon les normes compétentes.
- Les radiateurs électriques doivent être installés selon les normes et prescriptions en vigueur en ce qui concerne l'emplacement des appareils électriques dans les salles de bains, avec couverture IP 44 en zone 2 et IP 21 en zone 3. Les convекторs de sol avec un ventilateur – la couverture IP 20 (l'environnement sec) ou IP 56 (l'environnement humide). Les radiateurs avec élément chauffant doivent être entreposés U une température supérieure -5 °C.
- Le vendeur est responsable pour les défauts de la marchandise au cours de la réception, ainsi que pour les défauts se rapportant U la garantie et se produisant au cours de la durée de garantie.

8. Les durées de la garantie (U date de la remise U l'acheteur):

- Pour les radiateurs tubulaires de salles de bains, le délai de garantie est de 5 ans pour les radiateurs blancs, en couleurs et en acier inoxydable et de 5 ans pour les radiateurs chromés. Pression maximale d'exploitation: 10 bar.
- Pour les radiateurs lamellaires et U convection, le délai de garantie est de 5 ans. Pression maximale d'exploitation: 6 bar pour les radiateurs sur commande spéciale.
- Pour les radiateurs électriques, l'élément chauffant est couvert par une garantie de deux ans. Les réparations sous garantie des radiateurs électriques doivent être réalisées dans un atelier du fabricant.
- Tous les convекторs de sol, le délai de garantie de 5 ans concernant l'étanchéité de joints, de 10 ans concernant l'échangeur et les bacs en acier inoxydable et de 2 ans concernant l'équipement électrique.
- Pour les radiateurs U ailettes, le délai de garantie est de 5 ans.
- Pour les radiateurs U éléments, le délai de garantie est de 5 ans.

La garantie concerne les pannes et défauts, qui sont apparus au cours du délai de garantie par une erreur de fabrication ou un défaut des matériaux utilisés.

Le droit U la garantie ne peut être reconnu que par présentation du présent bon de garantie et le document original prouvant l'achat, avec l'indication du produit, le date et le cachet du point de vente. Il ne sera pas tenu compte des photocopies ni des documents de vente incomplets. Pour cette raison, l'acheteur est recommandé de les garder avec le document original prouvant l'achat. La garantie ne peut être obtenue qu'après le vendeur chez lequel le produit a été acheté.

Le client peut tout droit U la garantie dans le cas suivants:

- les radiateurs ont été installés dans des bâtiments, équipements ou locaux avec haute humidité relative, entre autres dans les toilettes publiques, les lavages de voitures, les élevages de bétail, les piscines couvertes, etc.
- les radiateurs ont été entreposés librement U l'extérieur, ont été entreposés par une température inférieure U -5 °C.
- les radiateurs sont endommagés U l'intérieur par la corrosion et présentent des fuites dues par exemple U une mauvaise composition chimique du médium de chauffage
- les radiateurs sont déformés suite U des mauvaises conditions de transport ou suite U une pression trop forte dans le système de chauffage
- les radiateurs sont endommagés de manière mécanique ou bien suite U une manipulation impropre causée par l'acheteur ou au cours du transport
- les radiateurs sont endommagés de manière intentionnelle ou bien suite U un défaut lié U un cataclysme U d'autres influences
- après l'apparition du défaut réclamé, les produits ont été utilisés provoquant des changements de leur état de telle façon qu'il serait difficile de juger le défaut réclamé
- les radiateurs ont été montés de manière incorrecte, ils ont fait l'objet d'une intervention dans la construction du radiateur sans l'accord de l'acheteur
- les radiateurs ont été utilisés dans des buts autres que l'usage normal, entre autres pour le séchage de textiles humides directement sur le corps du radiateur sans utiliser les séchoirs prévus, qui entraîne des dommages au traitement de surface
- les radiateurs ont été endommagés par l'utilisation de détergents qui ne sont pas destinés au type spécifique de traitement de surface appliquée sur le radiateur fourni
- les radiateurs ont été acheté avec une réduction de prix pour des raisons d'un défaut dont l'acheteur avait été averti

La garantie ne porte pas sur l'usure du produit au-delà U l'usure normale. Si, lors du contrôle, aucun défaut provoqué par le fabricant ou les conditions de garantie ne sont pas respectées, l'acheteur aura la charge des frais liés au contrôle ou U la réparation du produit.

Si le client renvoie le produit faisant l'objet de la réclamation par la poste, il doit être renvoyé dans un emballage convenable pour prévenir de l'endommagement subéquent au cours du transport. Les défaits apparaissant en conséquence d'une telle situation ne seront pas tenus en compte.

Pour nettoyer les radiateurs il faut utiliser le chiffon humide de la microfibre. En aucun cas n'utilisez pas les produits abrasifs ou de nettoyage chimique.

GARANTIESCHEIN

- Die Garantie des Verkäufers bezieht sich auf die Dichtheit, auf die Oberflächenbehandlung, auf aufgeführte Werte der Wärmeleistungen und Druckverluste von Heizkörpern, die im geschlossenen Warmwassersystem nach gültigen Normen und Verordnungen fachlich installiert sind, einschließlich der Korrosionseigenschaften des wärmetransportenden Mediums, das ausschließlich als Heizmittel und nie als Nutzmittel verwendet werden muss.
- Die Heizkörper müssen nach gültigen Normen im geschlossenen Warmwassersystem fachlich installiert sein, das laut VDI 2035 in Bezug auf den Schutz vor Korro-sionschäden und Kesselsteinen fachlich ausgeführt ist.
- Der Käufer ist verpflichtet, sich bei der Montage und Nutzung des Produktes nach den Regeln, die in der beliebigen Montageanleitung aufgeführt sind, und nach allgemein bekannten Regeln zu richten.
- Der Käufer ist verpflichtet, den Zustand des Produktes bei der Übernahme oder so bald wie möglich nach der Übernahme zu überprüfen.
- Die Umgebung, in dem die Heizkörper installiert sind, überschreitet nicht mit ihrer Korrosionseinwirkung die Anforderungen an die Behandlung der Körperoberfläche laut gültiger Norm.
- Elektrische Heizkörper sind fachlich nach gültigen Normen und Verordnungen der Norm über die Plazierung der Verbraucher zu installieren. Im Bademieder SchutzaIP 44 – Zone 2, IP 21 – Zone 3. Bodenkonvektoren mit einem Abdeckelement IP 20 – trockene Umgebung, IP 56 – feuchte Umgebung. Heizkörper mit einem Heizstab müssen bei einer Temperatur von über -5 °C gelagert werden.
- Der Verkäufer haftet für Mängel, die die Ware bei der Übernahme hat, und für Mängel, auf die sich die Garantie bezieht und die während der Garantiefrist auftreten.

8. Die Garantiefristen beginnen am Verkaufsdatum an den Käufer zu laufen:

- Rohrheizkörper für Bäder, Garantiedauer 5 Jahre bei weißen, farbigen und rost-freien Heizkörpern, verchromte Ausführung 5 Jahre, Betriebsdruck max. 10 bar.
- Lamellenheizkörper und -konvektoren, Garantiedauer 5 Jahre, Betriebsdruck max. 6 bar – Standardausführung, 10 bar – laut Bestellung.
- elektrische Badheizkörper und Lamellenheizkörper: die Garantiedauer für den Heizstab beträgt 2 Jahre, Garantiereparaturen der elektrischen Heizkörper werden ausschließlich beim Hersteller durchgeführt.
- Fußbodenkonvektoren, Garantiedauer auf die Dichtheit der Verbindungen 5 Jahre, auf den Wärmetauscher und die Wannen aus rostfreiem Stahl 10 Jahre, auf die Elektroinstallation 2 Jahre.
- Rippenrohrheizkörper: Garantiedauer 5 Jahre.
- Gliederheizkörper: Garantiedauer 5 Jahre.

The guarantee applies to defects and failures that occur in the course of the guarantee period and are due to production faults or defects of used materials.

The guarantee can be claimed only after the submission of this Guarantee Certificate and the original proof of purchase of the product (the bill) including the product specification, date and stamp of the store. Copies and bills with missing particulars will not be considered, and therefore we advise you to keep them together with the proof of purchase. The claim can be lodged only with the seller, from whom the claimed product was purchased.

The customer is not entitled to a guarantee repair in case that the heating bodies were:

- installed in buildings, facilities or premises with increased moisture levels in particular in public convenience, car washes, animal yards, in-door pools etc.
- stored uncovered in outside areas, stored under temperatures below -5 °C
- damaged with corrosion inside and consequently leaky due to, for instance, unsuitable chemical composition of the heating medium
- deformed after unsuitable transport or exceeding maximum operation overpressure
- damaged mechanically or manipulated with in an unsuitable manner, caused by the Buyer or during transport
- damaged intentionally or when a defect has occurred as a consequence of a natural disaster or any other influences
- provided that using the product after the occurrence of the claimed defect had changed its condition to such an extent which would make it difficult to examine the claimed defect
- unprofessional installation of the bodies, interfering in the body's structure without the Seller's consent
- used for other than customary purposes, namely drying of wet textiles directly on the radiator without the use of additional drying devices intended for such purpose and thus causing damage to the surface finish
- damaged due to using cleaning agents not intended for the specific type of surface finish of the delivered radiator
- acquired with a discount due to a defect of which the Buyer had been notified

The guarantee shall not apply to the product wear in case of non-standard use. In case no defect caused by the producer is ascertained in an examination or the guarantee conditions are not met, the cost related to such examination or repair shall be borne by the Buyer.

If the goods are claimed for defects by the customer and returned by post, it has to be packed in suitable packaging in order to avoid further damaging during transport. Such defects occurring in these circumstances shall not be considered when examining the claim legitimacy.

For cleaning of radiators use moist microfibre cloth. It is not suitable in any case to use abrasive or chemical detergent.

ISAN Radiátor s.r.o.

Sídlo: Cejl 105, CZ-602 00 Brno, provozovna: Poříčí 26, CZ-678 01 Blansko
www.isan.cz sales@isan.cz Tel: +420 516 489 186, fax: +420 516 489 605

ZÁRUČNÝ LIST

- Záruka predávajúceho sa vzťahuje na tesnosť, na povrchovú úpravu, na udané hodnoty tepelných výkonov a tlakových zástriel vlykotov, ktoré sú uvedené v uvedenej teplodopravnéj sústave podľa platných norm a vyhlášok, vrátane koróznej vlastnosti teplonej látky, ktorá musí byť používaná výhradne ako využívacia, a nikdy užitočná.
- Télesa my byť oboorne inštalované podľa platných norm v uvedenej teplodopravnéj sústave, ktorá je oboorne zostávána podľa VDI 2035 s ohľadom na ochranu proti škodám spôsobeným koróziami a vodným kameňom.
- Kupujúci je povinný sa pri montáži a používaní výrobku riadiť pravidlami obsiahnutými v príložnom montážnom návode a pravidlami obecné známymi.
- Kupujúci je povinný prekontrolovať stav výrobku pri prezentácii alebo čo najskôr po prevzatí.
- Okoľné prostredie, v ktorom sú telesa inštalované, neprekračuje svojím koróznym pozbodením poziadavky na úpravu povrchu telies podľa platnej normy.
- Télesa s elektrickým prívodom je nutné oboorne inštalovať podľa platných norm a vyhlášok normy o umiestnení spotrebiteľa. Využívanie telies v kúpeľni krytie IP 44 – zóna 2, IP 21 – zóna 3. Podlahové konvektory s ventilátorom krytie IP 20 – suché prostredie, IP 56 – mokré prostredie.
- Télesa s využívanou hĺbkou je nutné skladovať pri teplote vyššej ako -5°C.
- Predávajúci zodpovedá za škody, ktoré možno upozorniť na výrobku, ktoré sú záručné.

8. Záručná lehoty začínajú plnýt od dátumu predaja kupujúcemu:

- Kúpeľňové radiátory rúrkové, záručná doba 5 rokov u bielej, farebných a nerezových radiátorov, chrómované prevedenie 5 rokov. Prevádzkový tlak max. 10 bar.
- lamelové radiátory a konvektory, záručná doba 5 rokov. Prevádzkový tlak max. 6 bar – štandardné prevedenie, 10 bar – objednávky.
- elektrické kúpeľňové a lamelové radiátory, záručná doba na využívanie výhradne 2 roky. Záručná doba na tesnosť spojov 5 rokov, na výmenu náročnej elektrickej súčiastky 2 roky. Záručná doba na tesnosť spojov 5 rokov, na výmenu náročnej elektrickej súčiastky 2 roky.
- podlahové konvektory, záručná doba na tesnosť spojov 5 rokov, na výmenu náročnej elektrickej súčiastky 2 roky.
- radiátory z retrobytov rúrok, záručná doba 2 roky.
- článkové radiátory, záručná doba 5 rokov.

Záruka se vzťahuje na poruchy a nedostatky, ktoré v priebehu záručnej doby vznikly chybou výrobky alebo používajúcimi materiálov.

Nárok na právo zo záruky je možné uplatniť iba po preložení tohto záručného listu a originálmu dokladu o zakúpení výrobku (účtenky s označením výrobku, dátumom a razíkom predajcu). Na kopie a účtenky s chybajúcimi údajmi sa nebude brať ohľad a preto ich vo vlastnom záujme uschovajte spolu s predajným dokladom. Podmienku uznania reklamácie je, aby kupujúci v záručnej dobe bez odkladu zahájil reklamáciu.

8. Záručník stráca nárok na záručnú opravu v prípade, že využívanie telas boli:

- inštalované v budovách, zariadeniach alebo v priestoroch, kde je zvýšená vlhkosť, predovšetkým na verejných WC, myčiek linkách, vo výbehoch pre zvieratá, krytých bazénach apod.
- voľne skladované vo vonkajšom priestore, skladované pri teplote nižšej ako -5°C
- korózne vo vnútorné poškodenia a tak netesné vďaka napr. nevhodnému chemickému zloženiu využívacieho média
- deformované po nevhodnom transporte alebo prekročením maximálneho prevádzkového pretoku
- mechanickým poškodením alebo nevhodnou manipuláciou zapričinenou kupujúcim alebo pri doprave
- úmyselným poškodením alebo povrchom vzniknutého katastrofy alebo iných vplyvov
- pokial využívanie výrobku po výskytu reklamovanej poruchy jeho stav zmienil natoliko, že bude občasné posúdiť reklamovanú chybu
- neodborné prevedenie montážu telies, zásahom do konštrukcie telies bez súhlasu predávajúceho
- používanie výrobku pre iné účely ako je obvyklé, zvlášť súšenie mokrých textilií priamo na radiátore bez použitia pravidelných sušákov k tomu určených, týmto dochádza k poškodeniu povrchovej úpravy
- poškodené používaním čistiaciach prípravkov, ktoré nie sú určené pre daný druh povrchovej úpravy dodaného radiátora
- zákupeň súčasťou z dôvodu poškodenia, na ktoré bol kupujúci upozornený